

前 言

我們現在這本書的前身是《廣州話俗語詞典》，從內容上看，它包括廣州話常用的俗語、諺語和歇後語。為甚麼當時只叫俗語詞典？我們的考慮是該書當時所收錄的詞條數量還不算很多，而諺語歇後語的比例相對比較少，籠統叫俗語詞典就可以了。該書面世以後想不到受到社會上的普遍歡迎，這對我們是極大的鼓舞。為了滿足廣大讀者的需求，我們大家下決心進一步豐富它、完善它，儘量把廣州話常用的俗語諺語歇後語都包羅進來。經過5、6年的努力，我們又收集到為數不少的俗語、諺語和歇後語素材。經過認真的挑選加工之後補充詞條，作為增訂版重新出版。

經過多年的搜集加工工作，我們最後從眾多的素材中選取了1300多條比較滿意的詞條增補進去。現在看來，本詞典可以說是名副其實的廣州話俗語諺語歇後語詞典了。它將以嶄新的面貌與讀者見面。我們衷心希望讀者對它提出寶貴的意見。

在增補工作過程中，我們除了參考同行們的有關著作之外，還吸取社會上提供的素材來豐富本書的內容。在這當中主要有魏偉新的《粵港俗語諺語歇後語詞典》，它對我們很有參考作用；本書的熱心讀者台灣桃源縣的謝明燈先生多次給我們提供了數百個用以補充的詞條；清遠市的鄺雲老師數次給我們提供了為數不多但很實用的俗語詞條，這些都是修訂本詞典很重要的素材，起到錦上添花的作用。我們對他們表示衷心的謝意。

編著者

2017年5月

目 錄

| | |
|------------|---------|
| 前言 | 1 |
| 詞條索引表..... | 3-39 |
| 正文..... | 001-432 |

詞條索引表

本表按詞條首字筆畫數排列，同筆畫的字，則按字的起筆，以橫(一)、豎(丨)、撇(丿)、點(丶)、折(㇇)為序；首字相同，則按次字語音次序排列。詞條右邊的號碼是詞典正文的頁碼。

| 一 畫 | | | | | |
|---------------------------|-----|--------------------------|-----|--|-----|
| (一) | | | | | |
| 一巴擱聾耳 | 366 | 一嚙雲 | 369 | 一龍去，二龍追 | 373 |
| 一把火 | 366 | 一句講晒 | 370 | 一馬還一馬 | 373 |
| 一百歲唔死都有 新聞聽 | 366 | 一句時文當歌唱， 唔慌肚內有包藏 | 370 | 一物治一物， 糯米治木虱 | 373 |
| 一白遮三醜 | 366 | 一個餅印嘅 | 370 | 一物治一物， 生魚治塘虱 | 373 |
| 一部通書睇到老 | 367 | 一個蜆一個肉 | 370 | 一文錢大過簸箕 | 373 |
| 一扯到喉 | 367 | 一個嬌，兩個妙， 三個斷擔挑 | 370 | 一文有找 | 373 |
| 一沉百踩 | 367 | 一個字 | 370 | 一命二運三風水 | 374 |
| 一層沙紙隔層風， 冇層沙紙唔過得冬 | 367 | 一個荔枝三把火 | 370 | 一命二運三風水， 四積陰功五讀書 | 374 |
| 一銹唔得成井 | 367 | 一個蘿蔔一個叟 | 370 | 一面屁 | 374 |
| 一擔豬屎一擔穀 | 367 | 一個唔該使死人 | 370 | 一粒老鼠屎整壞 一鑊粥 | 374 |
| 一啖砂糖一啖屎 | 367 | 一個唔該就走人 | 371 | 一凹一凸 | 374 |
| 一單還一單 | 367 | 一個錢買隻牛都 唔笑笑 | 371 | 一眼關七 | 374 |
| 一啲都唔係 | 368 | 一個錢一個寶， 冇個錢唔過得 橫水渡 | 371 | 一眼睇晒 | 374 |
| 一代親，二代表， 三代嘴藐藐一戙 都有 | 368 | 一個田角三菀禾， 十個田角一籬穀 | 371 | 一眼針冇兩頭利 | 374 |
| 一分錢搵開兩邊嚟使 | 368 | 一個田螺燂鑊湯 | 371 | 一年見一面， 割雞兼炒麵； 一日見三面， 口水噴上面 | 374 |
| 一闊三大 | 368 | 一個仙都唔值 | 371 | 一年起屋，三年食粥 | 374 |
| 一家大細 | 368 | 一個二個 | 371 | 一拍兩散 | 375 |
| 一家大細老嫩 | 368 | 一個做好，一個做醜 | 371 | 一仆一轆 | 375 |
| 一家唔知一家事 | 368 | 一蟹不如一蟹 | 372 | 一碰三斗油 | 375 |
| 一家女唔食得兩家茶 | 368 | 一殼揮起 | 372 | 一次不忠，百次不用 | 375 |
| 一家便宜兩家着數 | 368 | 一殼眼淚 | 372 | 一次笨，九次精 | 375 |
| 一腳丁走佢 | 369 | 一子錯，全盤皆落索 | 372 | 一次起，兩次止， 三次唔使指擬一 處鄉村一處例一 三五七九，無雙 (傷) | 375 |
| 一腳踢 | 369 | 一節淡三墟 | 372 | 一生兒女債， 半世老婆奴 | 376 |
| 一雞死一雞鳴 | 369 | 一朝權在手， 便把令來行 | 372 | 一世人兩兄弟 | 376 |
| 一斤番薯三斤屎 | 369 | 一箸夾中 | 372 | | |
| 一斤雞十五兩腸 | 369 | 一磚豆腐想升仙 | 372 | | |
| 一狗吠形，百狗吠聲 | 369 | 一撮三條柴 | 372 | | |
| 一嚙飯 | 369 | 一理通百理明 | 373 | | |
| | | 一窿蛇 | 373 | | |

A

亞崩吹簫，噉聲壞氣 a³ beng¹cêu¹ xiu¹, sai¹ séng¹ wai⁶ héi³

〔歇後語〕亞崩：對兔唇或缺門牙的兒童或青年的昵稱；噉：浪費。缺了門牙的人吹笛子，既費氣又吹不好。形容人說話得不到好的效果，白費口舌。〔例〕講咁多佢都唔信，真係亞崩吹簫，噉聲壞氣（說了那麼多它都不信，白費口舌）。

亞崩叫狗，越叫越走 a³ beng¹giu³ geo², yüd⁶ giu³ yüd⁶ zeo²

〔歇後語〕缺了門牙的人說話不清楚，連狗也聽不清叫它幹甚麼，以為是趕它走。〔例〕佢哋唔知係唔係怕我，個個都係亞崩叫狗，越叫越走（他們不知是不是害怕我，個個都越叫越不願意來）。

亞崩買火石，擻過先知 a³ beng¹mai⁵ fo² ség⁶, kig¹ guo³ xin¹ ji¹

〔歇後語〕擻過：互相碰撞過；先知：才知道。比喻要經過較量之後才知道誰強誰弱。〔例〕你話邊個贏，亞崩買火石，擻過先知（你說誰贏，比過才知道）。

亞崩咬狗虱，唔死有排慌a³ beng¹ ngao⁵ geo² sed¹, m⁴ séi² yeo⁵
pai⁴ fong¹

〔歇後語〕狗虱：跳蚤；有排：有一段時間。缺牙人咬跳蚤，咬不死也讓跳蚤嚇個半死。比喻人遇到驚險，被嚇得夠戥。

亞崩割羊，噉都有得噉 a³ beng¹tong¹ yêng⁴, ngé¹ dou¹ mou⁵ deg¹
ngé¹

〔歇後語〕割：宰；噉：羊叫聲，哀鳴。被宰殺的動物，毫無掙扎能力。比喻人在強敵面前，害怕得不敢吭聲。〔例〕嗰只賊仔畀警察捉住，好似亞崩割羊，噉都有得噉（那個小偷被警察抓住，一聲不吭）。

亞崩養狗，轉性 a³ beng¹ yêng⁵geo², jun² xing³

〔歇後語〕轉性：性情或性格發生轉變。多用來形容小孩長大後性格轉變。〔例〕你個仔呢排乖咗好多，好似亞崩養狗，轉性咯嚟（你兒子近來好像變得懂事了）。

亞波校燈，有着有唔着 a³ bo¹gao³ deng¹, yeo⁵ aêg⁶ yeo⁵ m⁴ zêg⁶

〔歇後語〕亞波：人名；校燈：

調整，安裝電燈；着：亮；對。亞波技術不好，安裝的電燈，有的亮有的不亮。“着”是雙關語，還有“對”的意思。【例】呢件事，你係亞波校燈，有着有唔着（這件事你有的對有的不對）。

亞保亞勝 a³ bou² a³ xing³

人名的通稱，相當於“張三、李四”。【例】我呢度成日都有人嚟，唔係搵亞保就係搵亞勝（我這裏整天都有人來，不是找張三就是找李四）。廣州話稱呼人習慣在人的姓氏或名字之前加上一個“亞”（阿）字，如亞李、亞張，亞強、亞娟等等。普通話多用“老”字加在姓氏之前，稱呼年齡比自己大的人或平輩人；用“小”字加在姓氏或名字之前，稱呼年齡比自己小的人，如老張、老李、小張、小李，或小強、小娟。廣州話對年紀大的人有時也用“老”字，但對青年人多在名字前面除了加“亞”字之外還可以或在後面加“仔”“女”，表示愛稱，如強仔、娟女。【例】亞曾，你今日得閒嗎（老曾，你今天有空嗎）？| 強仔，叫娟女買個西瓜翻嚟（小強，叫小娟買個西瓜回來）。

亞斗官，二世祖 a³ deo² gun¹, yi⁶ sei³ zou²

〔歇後語〕亞斗：劉備的兒子劉禪；二世祖：雙關語，原指蜀漢的第二代國君劉禪，現在廣州話用來指敗家子。【例】有啲人屋企好有錢，但係佢啲仔大使大食，正一亞斗官，二世祖（有些人家裏很有錢，但是他的兒子亂花錢，大吃大喝，十足的敗家子）。“阿斗”舊讀 o¹ deo²，今讀 a³ deo² 是受普通話的影響。“官”指公子哥兒，纨绔子弟。

亞福，福成一鑊粥 a³ fug¹, fug¹ xing⁴ yed¹ wog⁶ zug¹

鑊：鐵鍋。比喻把事情弄得一團糟。【例】乜都畀你搞到亂晒，你真係阿福，福成一鑊粥咯（甚麼都讓你弄亂了，你真是個二百五，搞得一塌糊塗）。

亞均賣大頭魚，好噏唔噏

a³ guen¹ mai⁶ dai⁶ teo⁴ yü⁴, hou² ngeb¹ m⁴ ngeb¹

〔歇後語〕噏：嘴巴動，比喻說話。民間故事：亞均賣大頭魚，有顧客看到他的魚嘴巴不動，嫌魚不新鮮不買。顧客離去後，魚的嘴巴又動了，亞均氣得罵魚“你好噏唔噏”，意思是嘴巴該動時不動，不該動時卻動。人們用這話來責備人該說不說，而不該說的卻亂說。【例】喺貴賓面前，你講話要注意，咪

學亞均賣大頭魚，好噏唔噏（在貴賓面前，說話要注意點，別不該說的亂說）。

亞支阿佐 a³ ji¹ a³ zo³

這樣那樣，又這又那。形容人在旁指手畫腳。〔例〕你咪喺度亞支亞佐（你別在這裏打岔）。

亞奇生阿奇，奇上加奇 a³ kái⁴

sang¹ a³ kái⁴, kái⁴ sêng⁶ ga¹ kái⁴

〔戲謔語〕非常奇怪。〔例〕噉嘅事都會有，真係亞奇生亞奇，奇上加亞奇咯（這樣的事都會有，真是奇之又奇了）。

亞蘭嫁阿瑞，大家累鬥累 a³ lan⁴

ga³ a³ sêu⁶, dai⁶ ga¹ lêu⁶ deo³ lêu⁶

〔歇後語〕阿蘭：女子名；阿瑞：男子名。阿蘭和阿瑞工作與生活都很勞累。兩人結婚之後，彼此仍不能互相照顧，反而相互牽累。常用來比喻兩個人合作得不好，起不到互補或促進的作用。又說“阿蘭嫁阿瑞，累上加累”。

亞蘭賣豬，一千唔賣賣八百

a³ lan⁴ mai⁶ ju¹, yed¹ qin¹ m⁴ mai⁶

mai⁶ bad³ bag³

〔歇後語〕相傳以前有一位村婦叫亞蘭，她到集市上出售她自己養的四頭肥豬，起初有人出價一千元買她這四頭豬。亞蘭認為一千元價錢太低，買賣不成交。到了下午快收市了，別

的買主只出價八百元。亞蘭只好忍痛賣了。後來人們用“亞蘭賣豬，一千唔賣賣八百”這個歇後語來取笑那些不知足而做事又不當機立斷的人。〔例〕人哋開價一百文你都唔賣，到時候你就亞蘭賣豬，一千唔賣賣八百喇（人家開價一百元你都不賣，到時候你就賣不到這個價了）。

亞六捉蛤，焗住 a³ lug⁶ zug¹ geb³,

gug⁶ ju⁶

〔歇後語〕捉蛤：捉田雞；焗住：悶着，轉指不得已而為之。人們晚上到田野捉田雞都是帶燈或火把去照，但阿六卻用煙火來焗（燻）。借指辦某一事只是“焗住”（被迫）去做。〔例〕呢次我哋噉樣做，好似阿六捉蛤，焗住呀（這次我們這樣做是出於無奈，沒辦法呢）。

亞聾送殯，唔聽佢支死人笛

a³ lung⁴ sung³ ben³, m⁴ téng¹ kèu⁵ ji¹

séi² yen⁴ dég⁶⁻²

〔歇後語〕亞聾：聾人；笛：噴吶。聾人參加送殯，聽不到由笛子吹奏的哀樂。“死人笛”是雙關語，兼指討厭的話語、說教。〔例〕你唔好講咁多咯，大家都好似亞聾送殯，唔聽你支死人笛咯（你別說那麼多了，大家都好像不願意聽你說教了）。